



Kode der Ausschreibung

AOV/SUA-SF 057/2016

Codice gara

AOV/SUA-SF 057/2016

Erkennungskode CIG: 69143172E4

Codice CIG: 69143172E4

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU- SCHWELLE**

**LIEFERUNG DER SERIENMÖBEL FÜR
DEN NEUEN SITZ DER
RETTUNGSDIENSTE IN MERAN**

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**FORNITURA
DELL'ARREDAMENTO DI SERIE PER LA
NUOVA SEDE DEI SERVIZI DI
SOCCORSO DI MERANO**

Klarstellung Nr. 10

Chiarimento n.10

Frage Nr. 10

Es sind folgende Klarstellungen angefordert:

1) In der Beschreibung des SITZSOFA Pos. 01.01.03.01.a e b (Sitzsofa 4-Sitzer und Sitzsofa 2-Sitzer) ist die Höhe des Sitzsofa angeführt (mm 1125): es scheint ein Fehler vorzuliegen. Solche Höhen sind bei Sitzsofas auf dem Markt nicht erhältlich. Sie kann maximal mm 900 sein. Die Vorgabe der Sitzhöhe im Leistungsverzeichnis ist mm 460 und in der Beschreibung wird gefordert, „Seitliche Armlehnen und Rückenlehne auf gleicher Höhe“, wie kann eine Person, auf einer Höhe von mm 460 sitzend, die Arme auf einer Höhe von mm 1125 anlehnen?

2) Für den Tresor Pos. 01.01.02.07 sind die Außenmaße mm 500 x 350 x 450 angefordert. Dieser Typ von Tresor wurde vom Unternehmen "EMMEFFE" hergestellt, welches nicht mehr existiert. Kein anderer Hersteller von Tresoren hat einen ähnlichen Tresor in seiner Produktion. Außerdem ist nicht klar, ob die Diktion „aus Metall“ im Satz „Tresor zum Einbau in Schränken, aus Metall, mit Drehtür“ auf den Tresor oder auf den Schrank bezogen ist; berücksichtigend, daß das Gewicht der angeforderten Tresors 60 kg beträgt, erscheint es eine übertriebene Belastung, wenn er in

Quesito n. 10

Sono stati richiesti i seguenti chiarimenti.

1) Nella descrizione del "DIVANO"cod. 01.01.03.01.a e b (divano 4 posti e divano 2 posti) è riportata l'altezza del divano (mm 1125): sembra che ci sia un errore. Altezze simili nei divani d'attesa non sono reperibili sul mercato. Massimo può essere mm 900. Avendo il capitolato indicato l'altezza del sedile a mm 460 e richiedendo la descrizione "braccioli laterali e schienale a stessa altezza", come può una persona seduta a mm 460 poggiare le braccia all'altezza di mm 1125?

2°) Per la cassaforte cod. 01.01.02.07 è richiesta una dimensione esterna di mm 500 x 350 x 450. Questo tipo di cassaforte era costruita dalla società "EMMEFFE" non più esistente. Nessun altro produttore di casseforti ha nella propria produzione una cassaforte simile. Inoltre, non è chiaro se la dizione "in lamiera d'acciaio" nella frase "Cassaforte per il montaggio negli armadi, in lamiera d'acciaio, con portina girevole.." è riferita alla cassaforte o all'armadio, considerando che il peso della cassaforte richiesto è di 60kg, sembra un carico



einem Metallschrank mit der Stärke von 0,8 mm oder auch in einem Schrank aus Spanplatten mit der Stärke von mm 19 angebracht wird. Eine so große konzentrierte Last erscheint nicht optimal.

Weiters ersucht man zu klären, ob die technische Beschreibung ausschließlich für den Büroschrank, den Garderobenschrank und die Wartung, Garantie und Kundendienst gemacht werden muß oder für alle Artikel die Gegenstand der Lieferung sind, und somit auch für den Tresen, Tische, verschiedene Schränke, Waschmaschine, Beschilderung ecc.

Es wird ersucht anzugeben welche die Vorlagen B1, B2, B3 sind, die nicht mit diesen Kürzeln bezeichnet zu finden sind.

Antwort

Antwort Punkt 1) – Die Antwort Punkt 1) – Die Vergabestelle bestätigt, dass das vom Wirtschaftsteilnehmer angeführte, der Position Sitzsofa 4-Sitzer und 2-Sitzer (01.01.03.01.a e b) entsprechende Produkt, mit den im Leistungsverzeichnis Langtext angegebenen Maßen auf dem Markt verfügbar ist und von verschiedenen Firmen hergestellt wird.

Antwort Punkt 2) Die Anmerkung des Wirtschaftsteilnehmers, dass das Unternehmen Emmeffe ist nicht mehr tätig, ist korrekt. Die ausschreibende Verwaltung bestätigt, dass das der Position Tresor Kod. 01.01.02.07 entsprechende Produkt mit den im Leistungsverzeichnis Langtext angegebenen Maßen auf dem Markt verfügbar ist und von verschiedenen Firmen hergestellt wird.

Was das Gewicht betrifft: Der Tresor wird an der Mauer befestigt, auch im Inneren des Schrankes! Der Schrank ist nicht aus Blech.

Die Masse dürfen geringfügig abweichen, die Abmessungen können max. 50% größer sein.

Da die Vergabestelle durch diese Präzisierung eine wesentliche Änderung des Leistungsverzeichnisses vorgenommen hat, hält man es für angemessen, den Einreichtermin der Angebote zu verlängern. Siehe entsprechende Mitteilung im Portal.

3) Die Beschreibung des Berichtes B1 betrifft ausschließlich das Muster Nr. 1 - Pos. 01.01.02.05, a, Büroschrank.

Die Beschreibung des Berichtes B2 betrifft ausschließlich das Muster Nr. 2 - .01.01.06.01

eccessivo se deve essere alloggiata in un armadio metallico dello spessore di mm 0,8 o anche nell'armadio in truciolare dello spessore di mm 19. Un carico concentrato così alto non sembra ottimale.

Inoltre, si prega di chiarire se la descrizione dell'offerta tecnica deve essere fatta esclusivamente per l'armadio composto, l'armadietto spogliatoio e la manutenzione, garanzia, assistenza oppure per tutti gli articoli oggetto della fornitura e quindi, anche, per il bancone, tavoli, armadi vari, lavatrice, segnaletica, ecc. ecc.).

Viene chiesto di indicare quali sono i moduli B1, B2, B3 che non si trovano segnalati con queste sigle.

Risposta

Risposta Punto 1) – L'Ente committente conferma che il prodotto corrispondente alla posizione indicata dal concorrente ("DIVANO"cod. 01.01.03.01.a e b) è reperibile sul mercato, nelle misure descritte dal capitolato tecnico, e viene prodotto da diverse imprese.

Risposta Punto 2) Il rilievo dell'operatore economico, che l'impresa Emmeffe non è più operativa sul mercato, è corretto. L'Ente committente conferma che tuttavia il prodotto corrispondente alla posizione indicata dal concorrente cassaforte cod. 01.01.02.07 è reperibile sul mercato, nelle misure descritte dal capitolato tecnico, e viene prodotto da diverse imprese.

Per quanto riguarda il peso: la cassaforte viene fissata a muro, anche all'interno del armadio! L'armadio non è in lamiera.

L'Ente committente comunica che sono ammesse dimensioni leggermente differenti, queste possono essere più grandi max. del 50%.

Costituendo tale ultima specificazione dell'Ente committente, una modifica essenziale al capitolato tecnico, si ritiene opportuno procedere alla proroga del termine di presentazione delle offerte. Vedasi apposita comunicazione pubblicata di portale.

3) La descrizione nella relazione B1 riguarda esclusivamente il campione n. 1 - Pos. 01.01.02.05, a, armadio composto.

La descrizione nella relazione B2 riguarda esclusivamente il campione n. 2 - Pos.



Garderobenschränke.

Die Beschreibung des Berichtes B3 Wartung, Garantie und Kundendienst soll den Ausführungsmodus dieser Serviceleistung für die gesamte Lieferung erläutern. Der Bericht muss auch die Angabe der Dauer in Monaten von Wartung, Garantie und Kundendienst ab Datum der Ausstellung des Zertifikats über die ordnungsgemäße Ausführung enthalten.

4) Die Vorlagen B1, B2 und B2 befinden sich mit genau dieser Benennung in der Dokumentation des einzigen Loses dieser Ausschreibung. Die Bieter werden ersucht, im Portal, in der Web-Seite der Ausschreibung, die Sektion „Lose“ bzw. die Schrift „1-AOV-SUA SF 057/2016 Lieferung der Serienmöbel für den neuen Sitz der Rettungsdienste in Meran“ anzuklicken.

01.01.06.01 armadietti guardaroba.

La descrizione nella relazione B3 manutenzione, garanzia, assistenza deve illustrare le modalità di espletamento del servizio per l'intera consegna. La relazione deve contenere anche l'indicazione della durata in mesi di manutenzione, garanzia e assistenza dalla data di rilascio della dichiarazione della regolare esecuzione.

4) I moduli B1, B2 e B3 si trovano, esattamente con questa denominazione, nella documentazione allegata all'unico lotto di gara. Si prega, nel portale, sulla pagina web della gara, di cliccare sulla sezione "Lotti" ed in particolare, sulla scritta "1-AOV-SUA SF 057/2016 Fornitura dell'arredamento di serie per la nuova sede dei servizi di soccorso a Merano"
